

关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。
 青青子衿，悠悠我心。纵我不往，宁不嗣音。
 桃之夭夭，灼灼其华。之子于归，其室家。
 硕鼠硕鼠，无食我黍！三岁贯，吴我肯顾。

名师导读

大美如歌

《诗经》

何慎怡◎编著



何慎怡 编著

大美如歌

《诗经》

名师导读



CBS
CHINA BOOK SERVICE
中国出版集团



岳麓書社 · 长沙

图书在版编目(CIP)数据

大美如歌《诗经》/何慎怡编著. —长沙:岳麓书社,2015.9

(名师导读)

ISBN 978—7—5538—0344—9

I. ①大... II. ①何... III. ①《诗经》—诗歌欣赏

IV. ①I207.222

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第029224号

DAMEI RUGE SHIJING

大美如歌《诗经》

编 著 何慎怡

责任编辑 皮朝霞 蔡 晟

责任校对 舒 舍

封面设计 谢 颖

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市爱民路47号

直销电话:0731—88804152 88885616

邮编:410006

岳麓书社网址:www.yueluhistory.com

岳麓书社天猫网:http://lzfts.tmall.com

2015年9月第1版第1次印刷

开本:710×1000 1/16

印张:12.5

字数:192千字

印数:1—8000

ISBN 978—7—5538—0344—9/I·1214

定价:25.00元

承印:长沙宇航印刷有限公司

如有印装质量问题,请与本社印务部联系

电话:0731—88884129



前 言

《诗经》是我国第一部诗歌总集，是中华文化代表性的元典，也是世界重要的文化遗产。《诗经》可以说是周代社会历史的一面镜子，当时的政治、经济、军事、文化以及世态人情、民风习俗等，在其中都有真实的反映，它对中华文化有极其深远的影响，具有重大的政治价值、历史价值和文化价值。学习《诗经》，对于我们弘扬中华文化，发展现代文学艺术，以及增长语言知识和提高古籍解读能力，都有十分重要的意义。要学习《诗经》，就应当了解一些有关《诗经》的基本知识。

一、《诗经》名称的由来及篇数

《诗经》起初只称《诗》，到战国时代，《诗》才成为儒家的“六经”之一。到了汉代，武帝“罢黜百家，独尊儒术”，将《易》、《诗》、《书》、《礼》、《春秋》立于学官，名曰“五经”（“六经”中的《乐》已失传），并设置五经博士专门传授，于是《诗》被官方正式确认为“经”，称为《诗经》，这个名称通行至今已两千多年。

《诗经》共有三百一十一篇，其中《小雅》中的《南陔》、《白华》、《华黍》、《由庚》、《崇丘》、《由仪》有目无辞，除了这六篇，尚有三百零五篇。《诗经》又称《诗三百》，是就其整数而言的。

二、《诗经》产生的年代和地域

《诗经》各篇作品的创作年代，现在很难一一考证，但大致可以认定《诗》产生于西周初期至春秋中叶，即公元前11世纪至公元前6世纪这一漫长的历史时期，其中包括了商、周的改朝换代以及奴隶制衰亡的整个历史过程。

具体来说，风、雅、颂产生的年代各有不同：

《国风》大部分产生于东周时期，也有些西周时期的作品；《小雅》主要产生于

西周末期,少部分产生于东周初期;《大雅》全部产生于西周;《周颂》产生于西周初期;《鲁颂》产生于春秋时期;《商颂》产生的年代较难确定,有人认为是商代的作品,也有人认为是周代宋国的作品。

《诗经》产生的地域相当广阔,东到山东,西至陕西、甘肃之间,南至江汉流域,北到河北、山西一带。下面我们分类作些具体的说明。

《国风》是东周时期产生于十五个国家和地区的民间诗歌,十五《国风》各以其所在国家或地域得名。《周南》产生于今陕县以南,汝、汉、长江一带,湖北、河南之间;《召南》产生于今陕西南部和湖北东北部;《邶风》、《鄘风》、《卫风》产生于今河南北部和河南南部至中部;《王风》产生于今河南洛阳一带;《郑风》产生于今河南郑州一带;《齐风》产生于今山东临淄一带;《魏风》产生于今山西南部;《唐风》产生于今山西中部;《秦风》产生于今陕西西部和甘肃南部;《陈风》产生于河南陈州(治今淮阳)一带;《桧风》产生于今河南新密市一带;《曹风》产生于今山东曹州一带;《豳风》产生于今陕西彬县、旬邑一带。

《小雅》、《大雅》主要产生于西周的都城镐京(今陕西西安),《小雅》还有部分作品产生于东周的都城洛邑(今河南洛阳);《周颂》产生于西周的都城镐京;《鲁颂》产生于鲁国的都城(今山东曲阜);《商颂》产生于商朝的别都朝歌(今河南淇县西北地区)。

三、《诗经》的采集和编订

《诗经》三百零五篇,产生于漫长的年代和广阔的地域,是怎样采集起来编订成书的呢?对于这一问题,先秦古籍中没有明确记载。古代学者对此有各种各样的说法,归纳起来,不外“采诗”、“献诗”、“删诗”之说。“采诗”、“献诗”是就采集而言,“删诗”是就编订成书而言。

采诗说:据说西周王朝依古制每年春秋两季派采诗官员到各地去采集民歌,以了解民情风俗,考察政治得失。汉代的典籍如班固《汉书·艺文志》《食货志》,何休《春秋公羊传注》等对此都有记载。采诗官在各种记载中,或称为“行人”、“道人”,或称为“轩车使者”、“道人使者”等。每年春秋两季,这些采诗官受周王朝派遣,到大路上巡视,采集各地的民歌,然后把采集到的歌谣献给管音乐的太



师,经太师整理编辑,加配乐谱后,再陈献给天子。《诗经》中产生于各诸侯国的十五《国风》就是从各地采集而来的。

献诗说:除了上述“采诗”之外,古代还有“献诗”之说。从先秦古籍的记载中,可知周代有过公卿列士陈诗进谏的制度,就是说天子或诸侯听政时,让官员献诗进行讽谏。所献之诗,有以政治讽喻和怨刺为内容的诗篇,也有歌功颂德的诗篇;其中既有献诗者自己的创作,也不排除有采集来的作品。除了天子周围的公卿列士外,各国诸侯也要向周天子陈献本国歌谣。这些献诗,主要集中在《诗经》中的二《雅》和三《颂》。

删诗说:《诗经》的创作经历了五百多年,其间采集于各地的民间之诗、公卿列士所献之诗,以及乐官创作的祭祀和宴饮中的乐歌,为数一定不少,它们是怎样被编订成书的呢?

汉代有些学者认为,《诗经》是经过孔子删定而成的。最早提出此说的是司马迁。他在《史记·孔子世家》中说,古时候有诗三千余篇,后来孔子以礼义为标准,把那些重复的、不可施于礼义的篇章都删掉,选留了三百零五篇编成《诗经》。关于孔子是否“删诗”的问题,自古以来争论很大,持“删诗说”或“非删诗说”观点的都大有人在。近几十年来,学术界对这个问题继续进行了全面深入的研究,有了基本一致的看法,认为孔子只有“正乐”之功,而无“删诗”之举;《诗经》的编订工作是由当时的太师和乐工们完成的。通过“采诗”和“献诗”两条主要途径收集到的诗歌,最后都集中到周王朝的太师和乐工手中。他们根据政治教化和礼乐文化的需要,对这些诗歌进行了删选和整理加工,并配上乐谱,编订成《诗经》一书。

孔子虽然没有“删诗”,但对当时已有的各种《诗经》传本,进行了校勘文字、删重去芜、厘正乐音等工作,整理出了一个比较完善的版本。这种说法应当是可信的。

四、《诗经》的“六义”

《毛诗序》说:“故《诗》有六义焉:一曰风,二曰赋,三曰比,四曰兴,五曰雅,六曰颂。”孔颖达《疏》,对“六义”有比较具体的解释:“风、雅、颂者,诗篇之异体;赋、比、兴者,诗文之异辞耳。大小不同,而得并为六义者,赋、比、兴是《诗》之所用,

风、雅、颂是《诗》之成形，用彼三事，成此三事，是故同称为义。”古今学者大都赞同此说，认为风、雅、颂是《诗》的类别，赋、比、兴是《诗》的表现手法。

《诗经》有三百零五篇，分为风、雅、颂三大类。

“风”是具有地方特色的土风歌谣，按地域分为十五《国风》，收诗共160篇：《周南》11篇、《召南》14篇、《邶风》19篇、《鄘风》10篇、《卫风》10篇、《王风》10篇、《郑风》21篇、《齐风》11篇、《魏风》7篇、《唐风》12篇、《秦风》10篇、《陈风》10篇、《桧风》4篇、《曹风》4篇、《豳风》7篇。

“雅”是西周京城一带举行各种活动时所演唱的乐歌，“雅”又分为《小雅》、《大雅》，收诗共105篇：《小雅》74篇、《大雅》31篇，合称“二雅”。

“颂”是用于祭神祭祖的宗庙乐歌，分为《周颂》、《鲁颂》、《商颂》，收诗共40篇：《周颂》31篇、《鲁颂》4篇、《商颂》5篇，合称“三颂”。

赋、比、兴是《诗经》的三种艺术表现手法。

什么是赋、比、兴？现在大多采用朱熹《诗集传》的说法。

赋，朱熹说是“敷陈其事而直言之者”，就是说，赋是铺陈叙述事物，直接表达思想感情。它是《诗经》中运用得最广泛的表现手法，夏传才《诗经讲座》据《诗集传》标注统计，《诗经》1141章，其中赋727章，比111章，兴274章，兼类（兴而比、赋而兴之类）29章。《诗经》中很多作品都是通篇为赋，未用比兴，如《周南·卷耳》、《邶风·静女》、《王风·君子于役》、《魏风·伐檀》、《豳风·七月》、《小雅·十月之交》、《大雅·生民》等。

比，朱熹说是“以彼物比此物”，也就是修辞手法中的比喻。《诗经》中用比喻的地方很多，其中最多见的是明喻，如《召南·野有死麕》的“有女如玉”；《卫风·淇奥》的“有匪君子，如金如锡，如圭如璧”；《卫风·硕人》的“手如柔荑，肤如凝脂。领如蝤蛴，齿如瓠犀”等。此外还有暗喻，如《邶风·柏舟》的“我心匪石，不可转也。我心匪席，不可卷也”；《小雅·节南山》的“尹氏大师，维周之氏”等。还有借喻，如《魏风·硕鼠》的“硕鼠硕鼠，无食我黍”；《小雅·鹤鸣》的“它山之石，可以攻玉”等。《诗经》中的比喻，大都是个别的、局部的，通篇用比体的只有《周南·螽斯》、《魏风·硕鼠》、《豳风·鸱鸢》、《小雅·鹤鸣》等数篇。

兴，朱熹说是“先言他物以引起所咏之词”，也就是先借助其他事物作为诗的

开头,然后再引出下文。《诗经》中的“兴”法,根据“先言他物”与“所咏之词”的关系,通常有两种情况。一是篇章开头的“兴”句与后面的诗文有意义上的联系,如《周南·关雎》“关关雎鸠,在河之洲。窈窕淑女,君子好逑”,通过雌雄雎鸠的和鸣求偶,联想到男子对淑女的思念与追求;《邶风·凯风》“凯风自南,吹彼棘薪。母氏圣善,我无令人”,以温暖的南风吹拂小枣树使成柴薪起兴,用以象征慈母对儿女的辛勤抚养。二是“兴”句与后面的诗文没有明显的关系,如《唐风·采苓》“采苓采苓,首阳之东。人之为言,苟亦无从”,《秦风·晨风》“鴼彼晨风,郁彼北林。未见君子,忧心钦钦”,这两例的“兴”句,很难找出与后面诗文意义上有什么联系,只是在形式上起着发端和起韵的作用。和赋、比两种表现手法不同,《诗经》中没有通篇纯用兴的诗。

赋、比、兴这三种表现手法,各有所长,各有所用,但在《诗经》中并不是孤立、互不相干的,除了通篇用赋体或比体的诗篇外,往往在诗中交互为用。

五、《诗经》的语言特色

《诗经》是第一部用汉字记录的诗歌集,是先秦汉语作品的典范,有着非常显著的语言特色。这些特色主要表现在以下几个方面。

句式:《诗经》的语言形式以四字句为主,但又不限于此,还有各种长短不齐的句子。据夏传才主编《诗经学大辞典》统计,《诗经》共有 7284 个句子,其中二字句 8 个,三字句 157 个,四字句 6667 个,五字句 340 个,六字句 88 个,七字句 19 个,八字句 5 个。其中,四字句使用最多,约占 92%,其次是五字句和三字句。

词汇:《诗经》的词汇十分丰富。据向熹《诗经语言研究》统计,《诗经》里共出现了 2826 个单字,构成了 3400 多个词,其中单音词 2500 个,复音词 900 多个。从词性来说,《诗经》词汇里,名词约 2000 个,如草本植物 100 种,木本植物 34 种,鸟类 38 种,兽类 27 种,鱼类 14 种等;动词有几百个,其中仅表示手的动作的就有 28 个,表示病痛、疾苦的有 18 个;形容词约 700 个,包括性质形容词与状态形容词两大类。从词义来说,《诗经》中有单义词 1460 个,多义词 1016 个。

《诗经》的复音词中,除了大量的复合词以外,还有相当数量的联绵词和重言词。联绵词中,双声叠韵词约 73 个,非双声叠韵词约 26 个。如拮据、鸳鸯、流离、

龟勉、参差、邂逅等属于双声关系，茱萸、芍药、蜉蝣、婆娑、窈窕等属于叠韵关系，蔽芾、燕婉、辗转、绵蛮等属于双声兼叠韵关系，玃狁、睢鸠、脊令、鸢虞、滂沱等属于非双声叠韵关系。这些词里，名词、动词、形容词都有。这里的双声叠韵，是根据上古的语音系统来说的。所谓双声，是说联绵词中的两个字，在上古属同一声母；所谓叠韵，是说两个字在上古属同一韵部。这与现代汉语的双声叠韵是有区别的。《诗经》中的重言词约有 359 个，其中绝大多数属于象声和状物类。如“关关”、“交交”摹拟鸟声，“填填”、“逢逢”摹拟鼓声，“坎坎”、“丁丁”摹拟伐木声；“夭夭”形容花盛，“浼浼”形容水盛，“琐琐”形容卑微渺小，“悄悄”、“忡忡”形容心忧，等等。联绵词和重言词的使用，使《诗经》的声调和谐，富于韵律感和音乐美。

成语是一种相沿习用、含有某种特定意义的固定词组，是语言词汇中一个特殊的组成部分。《诗经》是汉语成语的重要源头之一，源自《诗经》的成语（包括某些成语的变体）约有 700 条。这些成语，有的是由《诗经》中的文句直接转化而来，如窈窕淑女（《周南·关雎》），桃之夭夭（《周南·桃夭》），不可救药（《大雅·板》）等；有的是将《诗经》文句中的词语或语言结构作适当的改变，如耿耿于怀（《邶风·柏舟》），生不逢辰（《大雅·桑柔》），谆谆告诫（《大雅·抑》）等；有的是由《诗经》中的单句、复句或不同篇、章中的文句节缩而成，如夭桃秣李（《周南·桃夭》、《召南·何彼秣矣》），采兰赠芍（《郑风·溱洧》），营蝇斐锦（《小雅·巷伯》《青蝇》）等；有的是由《诗经》中的词语与其他典故中的词语组合而成，如椿萱并茂（《卫风·伯兮》、《庄子·逍遥游》），尸位素餐（《魏风·伐檀》、《尚书·五子之歌》），同仇敌愾（《秦风·无衣》、《左传·文公四年》）等；有的是由《诗经》中的词语与其他词语组合，概括提炼出新的意义，如泾渭分明（《邶风·谷风》），袍泽之谊（《秦风·无衣》），乔迁之喜（《小雅·伐木》）等。《诗经》成语具有强大的生命力，大多仍为我们所习用；其中某些成语现今已显得较冷僻，但它们曾经活跃于一定历史时期，学习它们有助于我们阅读古籍。

章法：《诗经》章法形式的重要特征就是所谓的“重章叠句”，这是在《诗经》中尤其是在《风》和部分《小雅》里普遍运用的一种表现手法，是指诗歌章与章句式基本相同，意思相近，每章变换少数几个词，反复咏唱，来表达动作的进程或感情



的变化。如《周南·芣苢》：“采采芣苢，薄言采之。采采芣苢，薄言有之。采采芣苢，薄言掇之。采采芣苢，薄言捋之。采采芣苢，薄言枯之。采采芣苢，薄言赧之。”全诗三章，只换了六个动词，反复咏唱，互为补充，通过采摘时不同的动作，把劳动场景和人物的感情色彩，全都表现出来了。

《诗经》中的重章叠句，形式多种多样，除了上述全篇同一诗章重叠以外，有的一篇之中有两种重叠形式，如《郑风·丰》共四章，前两章是一种重叠形式，后两章为另一种重叠形式；有的一篇之中，既有重章，也有非重章，如《周南·卷耳》共四章，首章不叠，后三章重叠。

韵律：韵律是诗歌艺术的主要特征。《诗经》三百零五篇，除了《周颂》用于祭祀的八篇诗之外，二百九十七篇全部押韵。押韵的方式很多，但主要有以下三种基本韵式。一是隔句押韵，即在偶句押韵，奇句不押韵。如《陈风·衡门》：“岂其食鱼，必河之魴？岂其取妻，必齐之姜？”二是间隔用韵，即奇句与奇句押韵，偶句与偶句押韵。如《邶风·静女》：“自牧归荇，洵美且异。匪女之为美，美人之贻。”三是句句押韵，即一韵到底。如《魏风·十亩之间》：“十亩之间兮，桑者闲闲兮，行与子还兮。”《诗经》的用韵，使诗篇节奏铿锵，悦耳动人，韵律和谐，易于诵读，富于音乐美感和艺术魅力。

修辞：在《诗经》语言中，运用了众多的修辞手法。除了前面所述的赋、比、兴之外，还有摹状、对偶、双关、顶真、呼告、设问、反问、比拟、借代、夸张、排比、变文、互文、反衬、引用等。在《诗经》的同一篇中，有时交错使用多种修辞手法，如《小雅·采薇》，使用了借代、设问、反问、对偶、反衬等修辞手法；有时同一种修辞手法被多次使用，如《邶风·谷风》全诗六章，每章都使用了比喻修辞手法。这些修辞手法的广泛运用，使《诗经》语言更加准确、生动、形象，从而使思想内容表现得丰富多彩、生动鲜明，大大增强了作品的艺术感染力。

以上我们对《诗经》的语言特色做了简要的介绍，在《诗经》的每一篇中，它们有各自不同的表现，在表达思想内容、构造艺术形象时，起着不同的作用。

六、结束语

本书从总体上对有关《诗经》的基本知识做了概括的介绍，并选择了五十篇

有代表性的诗作进行讲析。讲析的主要内容包括“注释”、“译文”、“导读”三部分,编者分别做了以下工作:

注释方面:参考古今学者的《诗》注,对诗中不易理解的字、词、语句的含义进行详细的解释,尽可能做到概念明确、通俗易懂。对于各家理解不同的某些词句,则选择一种较为合理的解释;可以并存的说法,则以“一说……”的方式附在句后,以便读者有所选择。凡比较生疏的字,均用汉语拼音注音。

译文方面:本书的译文,以直译为主,以意译为辅,尽可能逐句紧扣原诗,力求贴切明白,以有助于初学者了解诗句的本来含义。原诗押的是上古韵,译文押的是十三辙。译文与原诗并列,便于读者对照参阅。

导读方面:对每首诗的主旨或时代背景,作简要的提示。为了帮助初学者读懂《诗经》,对诗的篇章大意和艺术特色作了分析,并介绍了一些相关的知识。

对源自《诗经》的成语,均分篇条列,并举例说明其意义和用法,以丰富和深化读者对《诗经》的认识。

在编撰本书的过程中,认真参考了古代经师对《诗经》的传、注、笺、疏,以及现当代学者关于《诗经》译注、赏析的许多著作和论文,采撷了他们的不少成说。可以说本书是在古今学者《诗经》研究的基础上编撰而成的。由于编者学识疏浅,无论在对诗义的理解还是在文字的表达上,必定有不少疏漏错讹之处,恳切希望得到读者的批评指正。

2014年6月20日



目 录

《诗经》分类导读	001
一、爱情婚姻诗	002
1. 关雎(周南)	002
2. 汉广(周南)	006
3. 野有死麕(召南)	009
4. 静女(邶风)	011
5. 东门之墀(郑风)	013
6. 子衿(郑风)	015
7. 出其东门(郑风)	017
8. 溱洧(郑风)	019
9. 蒹葭(秦风)	022
10. 狡童(郑风)	025
11. 褰裳(郑风)	027
12. 江有汜(召南)	029
13. 柏舟(邶风)	031
14. 谷风(邶风)	035
15. 氓(卫风)	041
16. 柏舟(邶风)	047
17. 将仲子(郑风)	049
18. 桃夭(周南)	052
19. 行露(召南)	054

20. 摽有梅(召南)	057
21. 葛覃(周南)	059
22. 女曰鸡鸣(郑风)	061

二、农事劳作诗 065

1. 芣苢(周南)	065
2. 七月(豳风)	067
3. 大田(小雅)	076
4. 噫嘻(周颂)	080
5. 还(齐风)	082
6. 无羊(小雅)	084

三、战争徭役诗 088

1. 出车(小雅)	088
2. 常武(大雅)	094
3. 小戎(秦风)	099
4. 无衣(秦风)	103
5. 君子于役(王风)	105
6. 东山(豳风)	108
7. 采薇(小雅)	113
8. 伯兮(卫风)	119
9. 陟岵(魏风)	122
10. 鸛羽(唐风)	125
11. 鸿雁(小雅)	127

四、政治讽刺诗 131

1. 节南山(小雅)	131
2. 民劳(大雅)	139



3. 墙有茨(邶风)	144
4. 相鼠(邶风)	146
5. 伐檀(魏风)	148
6. 硕鼠(魏风)	151
7. 黄鸟(秦风)	154
 五、史诗	158
1. 生民(大雅)	158
2. 公刘(大雅)	166
 六、宴饮诗	173
1. 鹿鸣(小雅)	173
2. 常棣(小雅)	176
 附录 主要参考书目	183



《诗经》分类导读

《诗经》三百零五篇,内容十分广泛,涉及殷周时期社会生活的各个方面。为了便于阅读和比较,近当代许多学人根据《诗经》的思想内容将三百余篇进行了分类,将内容相同或相近的诗篇集中在一起进行研究。所分类别,少则三类、四类,多则七类、十类或十余类。由于对诗篇的内容和价值的理解与评价不一,各家所分类别及每篇诗类属,往往不尽相同。根据他们的研究成果及编者自己的理解,本书将《诗经》大致分为“爱情婚姻诗”、“农事劳作诗”、“战争徭役诗”、“政治讽刺诗”、“史诗”、“宴饮诗”六大类,并分类选择了有代表性的五十篇进行讲析。

一、爱情婚姻诗

爱情是人类永恒的主题,也是文学创作的重要题材。爱情诗在《诗经》中占有相当的比重,学术界认识较一致的爱情婚姻诗约有五十余首,大约占三百篇的五分之一。其中除少数几篇收入《小雅》外,绝大部分集中在《国风》里。这些诗不仅数量多,而且内容也十分丰富。

《诗经》里的爱情诗,有的反映男女相思之情,如《周南·关雎》《汉广》、《召南·野有死麕》、《邶风·静女》、《郑风·东门之墀》《子衿》《出其东门》《野有蔓草》《溱洧》、《秦风·蒹葭》、《陈风·月出》等;有的反映青年男女失恋的烦恼,如《郑风·狡童》《褰裳》等;有的反映不幸婚姻给妇女带来的痛苦,如《召南·江有汜》、《邶风·柏舟》《谷风》、《卫风·氓》、《王风·中谷有蓷》、《小雅·白华》等;有的反映青年男女反抗封建礼教压迫,对恋爱不自由的控诉,如《邶风·柏舟》、《郑风·将仲子》等。

《诗经》中,还有一类反映婚姻嫁娶的诗,如《周南·樛木》《桃夭》、《召南·行露》《摽有梅》《何彼秣矣》、《卫风·硕人》、《郑风·丰》、《齐风·著》、《唐风·绸缪》等;以及描写婚后家庭生活的诗,如《周南·葛覃》、《王风·君子阳阳》、《郑风·缁衣》《女曰鸡鸣》、《陈风·防有鹊巢》等。

1. 关雎(周南)



原文

关关雎鸠,^[1]
在河之洲。^[2]



译文

(一)

雎鸠关关在欢唱,
相伴河中小岛上。



窈窕淑女，^[3]
君子好逑。^[4]

美丽贤淑的少女，
当是君子好对象。

(二)

参差荇菜，^[5]
左右流之。^[6]
窈窕淑女，
寤寐求之。^[7]

长长短短水荇菜，
左边右边顺流采。
美丽贤淑的少女，
日夜想向她求爱。

(三)

求之不得，
寤寐思服。^[8]
悠哉悠哉，^[9]
辗转反侧。^[10]

向她求爱没如愿，
日夜将她来思念。
长长夜啊夜长长，
翻来覆去难入眠。

(四)

参差荇菜，
左右采之。^[11]
窈窕淑女，
琴瑟友之。^[12]

长长短短水荇菜，
左边右边顺流摘。
美丽贤淑的少女，
弹琴鼓瑟相亲爱。

(五)

参差荇菜，
左右芣之。^[13]
窈窕淑女，
钟鼓乐之。^[14]

长长短短水荇菜，
左边右边顺流拔。
美丽贤淑的少女，
敲钟打鼓欢乐她。

